

制订出行计划

Planning a Trip



● 必备用语 Key Expressions

nǐ xiǎng qù nǎr wán jìn chù hái
你想去哪儿玩，近处还
shì yuǎn chù
是远处？

Where would you like to go, around
here or further out?

hǎo bù róng yì lái yí tàng hái bù duō
好不容易来一趟，还不多
zǒu jǐ ge dì fāng
走几个地方？

It's not easy to come, so why not
visit more places?

kě wǒ bù zhī dào qù nǎr hǎo
可我不知道去哪儿好。

But I don't know where to go.

tā men zhǔn bèi zài zhōng guó dāi
他们准备在中国待
duō jiǔ
多久？

How long are they going to stay in
China?

shí tiān kǒng pà bù gòu
十天恐怕不够。

Ten days won't be enough, I'm
afraid.

nǐ xiǎng zěn me yóu shì cān jiā lǚ
你想怎么游？是参加旅
yóu tuán hái shì zì zhù yóu
游团还是自助游？

How would you like to travel, with a
tourist group or by yourself?

nǐ xiǎng zěn me qù shì zuò huǒ chē
你想怎么去？是坐火车
hái shì fēi jī
还是飞机？

How would you like to go, by train
or by plane?

nà wǒ yīng gāi xuǎn zé shén me lù
那我应该选择什么路
xiàn ne
线呢？

What route should I choose then?

zhè ge jiàn yì bú cuò
这个建议不错。

This suggestion is good.

wǒ zhè tàng méi bái lái
我这趟没白来。

It is really worth coming.

● 情景对话 **Situational Dialogues**

1. 寻找资料 Looking for Information

(Edward's parents are coming to China for a visit. He doesn't know how to arrange a trip for them so he goes to Xiaojun to borrow a tourist guide from him.)

xiǎo jūn āi yōu xī kè a jīntiān zěnmeyǒukòng dào wǒ zhè lǐ lái le
晓军：哎哟，稀客啊。今天怎么有空到我这里来了？

Xiaojun: Hey, a rare guest. How come you have time today to come here?

ài dé huá bù hǎo yì si wǒ xiǎng xiàng nǐ jiè běn shū
爱德华：不好意思，我想向你借本书。

Edward: well, I would like to borrow a book from you.

xiǎo jūn shénmeshū nǐ jìnguǎnshuō
晓军：什么书？你尽管说。

Xiaojun: Which book? Just name it.

ài dé huá wǒ jì de nǐ yǒu yì běn lǚ yóu zhǐ nán de shū lái zhe
爱德华：我记得你有一本旅游指南的书来着。

Edward: I remember that you have a tourist guide.

xiǎo jūn ò zhēn bù qiǎo wǒ jiè gěi bié rén le tā hái méi huán ne zěnmeyào chū qu wán ma
晓军：哦，真不巧，我借给别人了，他还没还呢。怎么，要出去玩吗？

Xiaojun: Oh, unfortunately I lent it to someone else and he hasn't returned it yet. So you want to go on a trip?

ài dé huá wǒ fù mǔ yào lái kàn wǒ shùn biàn lái lǚ yóu wǒ zhèng kǎo lǜ dài tā men qù nǎr wán ne
爱德华：我父母要来看我，顺便来旅游。我正考虑带他们去哪儿玩呢。

Edward: My parents will visit me, and take the opportunity to do some travelling. I'm wondering where I should take them.

xiǎo jūn nǐ xiǎng qù nǎr wán jìn chù hái shì yuǎn chù
晓 军：你想去哪儿玩，近处还是远处？

Xiaojun: Where would you like to go, around here or further out?

ài dé huá běi jīng de jǐ ge jǐng diǎn kěn dìng shì shǎo bù liǎo yào qù kàn de
爱德华：北京的几个景点肯定是少不了要去看的，
hái yào qù wài dì kàn kan
还要去外地看看。

Edward: Some scenic spots in Beijing should definitely not be missed, and we'll visit some other cities.

xiǎo jūn shì a hǎo bù róng yì lái yí tàng hái bù duō zǒu jǐ ge dì fang
晓 军：是啊，好不容易来一趟，还不多走几个地方？

Xiaojun: Yeah, It's not easy to come, so why not visit more places?

ài dé huá wǒ yě shì zhè me xiǎng de kě wǒ bù zhī dào qù nǎr hǎo suǒ yǐ cái
爱德华：我也是这么想的，可我不知道去哪儿好，所以才
xiǎng qǐ lái gēn nǐ jiè nà běn shū kàn kan kě shéi zhī dào shū méi le
想起来跟你借那本书看看。可谁知道书没了。

Edward: That's what I think, but I don't know where to go. That's why I thought of borrowing that book from you. I didn't know that the book had gone.

xiǎo jūn nǐ ya zhēn shì ge shū dāi zi nǐ bú huì kàn bào ya měi tiān de
晓 军：你呀，真是书呆子。你不会看报呀，每天的
wǎn bào shàng dōu yǒu bù shǎo lǚ yóu de xìn xī hé guǎng gào
晚报上都有不少旅游的信息和广告。

Xiaojun: Oh, what a bookworm you are! You can read a newspaper. There are lots of tourist articles and ads in the evening paper every day.

ài dé huá duì ya wǒ zěn me méi xiǎng dào ne
爱德华：对呀，我怎么没想到呢？

Edward: Right. How come I didn't think of that?

xiǎo jūn zhèng hǎo wǒ zhè lǐ yǒu bào zhǐ nǐ kàn kan
晓 军：正好，我这里有报纸，你看看。

Xiaojun: Fortunately, I have a newspaper here. Take a look.

词汇 Vocabulary

稀客 xī kè

rare guest

有空 yǒu kòng

have time; free

借 jiè

borrow, lend

书 shū

book

旅游指南 lǚ yóu zhǐ nán

tourist guide

还 huán

return

顺便 shùn biàn

conveniently; in passing

旅游 lǚ yóu

tour, travel

考虑 kǎo lù

consider, wonder

景点 jǐng diǎn

scenic spot

趟 tàng

(measure word used for a trip)

书呆子 shū dāi zi

bookworm

晚报 wǎn bào

evening paper

信息 xìn xī

information

广告 guǎng gào

advertisement

报纸 bào zhǐ

newspaper

2. 选择地点 Choosing a Spot

xiǎo jūn āi tā men zhǔn bèi zài zhōng guó dài duō jiǔ

晓军：哎，他们准备在中国待多久？

Xiaojun: Well, how long are they going to stay in China?

ài dé huá shí wǔ tiān zuǒ yòu

爱德华：15天左右。

Edward: About 15 days.

xiǎo jūn nǐ xiǎng ràng tā men zài běi jīng wán jǐ tiān

晓军：你想让他们在北京玩几天？

Xiaojun: How many days would you like them to stay in Beijing?

ài dé huá wǒ xiǎng xiǎng cháng chéng yí hé yuán gù gōng tiān tán
爱德华：我想想……长 城、颐和园、故宫、天坛，
hái yǒu nǎr
还有哪儿？

Edward: Let me think... the Great Wall, the Summer Palace, the Forbidden City, the Temple of Heaven, and where else?

xiǎo jūn zhè jǐ ge dì fang qǐ mǎ jiù déi sān tiān
晓 军：这几个地方起码就得三天。

Xiaojun: It takes at least three days to see these places.

ài dé huá wǒ xiǎng gěi tā men ān pái běi jīng wǔ tiān wài dì shí tiān nǐ
爱德华：我想给他们安排北京五天，外地十天。你
kàn zěn me yàng
看怎么样？

Edward: I think I'll give them five days in Beijing and ten days out of the city. What do you think?

xiǎo jūn chà bu duō zhì shǎo shì zhè yàng nǐ hái déi dài tā men qù wáng fū
晓 军：差不多。至少是这样，你还得带他们去王府
jǐng guàng guang qù hòu hǎi de hú tóng kàn kan zài chī diǎn xiǎo
井 逛 逛，去后海的胡同看看，再吃点小
chī shén me de
吃什么的。

Xiaojun: That sounds OK. At the very least you should take them for a stroll in Wangfujing, to look around the Houhai Alley and try some local specialty and snacks.

ài dé huá wài dì qù nǎr hǎo ne
爱德华：外地去哪儿好呢？

Edward: Where should they go outside the city?

xiǎo jūn xī ān de bīng mǎ yǒng yí dìng déi kàn sū zhōu de yuán lín háng
晓 军：西安的兵马俑一定得看，苏州的园林、杭
zhōu de xī hú hái yǒu guì lín de lí jiāng yún nán de kūn míng
州的西湖，还有桂林的漓江、云南的昆明。

Xiaojun: The Terracotta Warriors in Xi'an are a must-see, so are the gardens in Suzhou, the West Lake in Hangzhou, the Li River in Guilin, and the city of Kunming in Yunnan.

ài dé huá wā zhēn de yào zǒu bù shǎo dì fāng ne shí tiān kǒng pà bú gòu
爱德华：哇，真的要走不少地方呢。十天恐怕不够。

Edward: Whoa, there sure are a lot of places to go. I'm afraid that ten days won't be enough.

xiǎo jūn ān pái de jǐn còu yì diǎn méi wèn tí duì le nǐ xiǎng zěn me yóu
晓军：安排得紧凑一点没问题。对了，你想怎么游？
shì cān jiā lǚ yóu tuán hái shì zì zhù yóu
是参加旅游团还是自助游？

Xiaojun: It should be alright if it's arranged well. Oh, how would you like to travel, with a tourist group or by yourself?

ài dé huá wǒ xǐ huan zì zhù yóu cān jiā lǚ yóu tuán tài shòu xiàn zhì kě shì
爱德华：我喜欢自助游，参加旅游团太受限制。可是，
zì zhù yóu dīng piào shì ge má fan shì er
自助游订票是个麻烦事儿。

Edward: I like to travel by myself because it's too restricted to join a tourist group. Booking tickets by yourself can be troublesome though.

xiǎo jūn gān cuì nǐ zhǎo yì jiā lǚ xíng shè bāng nǐ dīng piào bú jiù dé le zhù
晓军：干脆，你找一家旅行社帮你订票不就得了，住
sù hé cān guān jǐng diǎn nǐ zì jǐ jiě jué
宿和参观景点你自己解决。

Xiaojun: Well, you'd better ask a travel agency to book tickets for you, while you handle the accommodation and sightseeing.

ài dé huá hǎo zhǔ yì wǒ xiàn zài jiù zhǎo lǚ xíng shè
爱德华：好主意。我现在就找旅行社。

Edward: Good idea. Now I have to look for a travel agency.

xiǎo jūn duì bào zhǐ shàng dōu yǒu lǚ xíng shè de lián xì diàn huà
晓军：对，报纸上都有旅行社的联系电话。

Xiaojun: Right. There are travel agency contact numbers listed in newspapers.

词汇 Vocabulary

准备 zhǔn bèi
prepare

待 dāi
stay

玩儿 wánr
play

起码 qǐ mǎ
at least

安排 ān pái
arrange

胡同 hú tong
alley, lane

小吃 xiǎo chī
snack

兵马俑 bīng mǎ yǒng
the Terracotta Warriors
and Horses

园林 yuán lín
gardens

恐怕 kǒng pà
be afraid of

紧凑 jǐn còu
compact, well-knit

旅游团 lǚ yóu tuán
tourist group

自助游 zì zhù yóu
self travel

限制 xiàn zhì
restrict, limit

订票 dìng piào
book a ticket

麻烦 má fan
troublesome; trouble

干脆 gān cuì
simply; straightforward

旅行社 lǚ xíng shè
travel agency

住宿 zhù sù
accommodation

参观 cān guān
visit

解决 jiě jué
solve, handle

联系 lián xì
contact

3. 选择路线和方式 Choosing Routes and Means of Transport

ài dé huá zhèr yǒu yì jiā lǚ xíng shè wǒ xiàn zài jiù gěi tā men dǎ diàn huà
爱德华：这儿有一家旅行社，我现在就给他们打电话。

Edward: Here's a travel agency. I'll call them right now.

xiǎo jūn xiān bié jí nǐ de lù xiàn fāng shì hái yǒu shí jiān dōu hái méi dìng
晓 军：先 别 急。你 的 路 线、方 式 还 有 时 间 都 还 没 定
ne zěn me dǎ ya
呢，怎 么 打 呀？

Xiaojun: Hang on! You haven't decided your route, means of transport or even the times yet. How can you make a call?

ài dé huá ō duì le wǒ bǎ zhè chár gěi wàng le
爱 德 华：噢，对 了。我 把 这 茬 儿 给 忘 了。

Edward: Ah yes. I forgot about that.

xiǎo jūn nǐ xiǎng zěn me qù shì zuò huǒ chē hái shì fēi jī
晓 军：你 想 怎 么 去？是 坐 火 车 还 是 飞 机？

Xiaojun: How do you want to go, by train or by plane?

ài dé huá wǒ xiǎng qù de shí hou zuò huǒ chē huí lái zuò fēi jī
爱 德 华：我 想 去 的 时 候 坐 火 车，回 来 坐 飞 机。

Edward: I want to go by train, and return by plane.

xiǎo jūn ò zhè yàng jì jīng jì yòu shí huì
晓 军：嗯，这 样 既 经 济 又 实 惠。

Xiaojun: Hmm, that'll be economical and practical.

ài dé huá nà wǒ yīng gāi xuǎn zé shén me lù xiàn ne nǐ yǒu dì tú ma
爱 德 华：那 我 应 该 选 择 什 么 路 线 呢？你 有 地 图 吗？

Edward: What route should I choose then? Do you have a map?

xiǎo jūn yǒu zài zhèr wǒ kàn kan xiān qù xī ān rán hòu qù sū zhōu
晓 军：有，在 这 儿。我 看 看。先 去 西 安，然 后 去 苏 州
hé háng zhōu zài qù guì lín zuì hòu dào kūn míng
和 杭 州，再 去 桂 林，最 后 到 昆 明。

Xiaojun: Yes, here. Let me see. First to Xi'an, then to Suzhou and Hangzhou, then to Guilin and finally to Kunming.

ài dé huá bú cuò wǒ kàn tǐng hǎo
爱 德 华：不 错，我 看 挺 好。

Edward: Not bad. I think that's pretty good.

xiǎo jūn rú jīn de huǒ chē duō shì xī fā zhāo zhì nǐ kě yǐ wǎn shàng shàng
晓 军：如今的火车多是夕发朝至，你可以晚上上
huǒ chē dì èr tiān yì zǎo jiù dào le lián lǚ guǎn de qián dōu
火车，第二天一早就到了。连旅馆的钱都
shěng le
省了。

Xiaojun: Nowadays, trains usually depart at dusk and arrive at dawn. You can get on a train in the evening, and arrive there the next morning. You can even save the money of hotels.

ài dé huá zhēn de zhè ge jiàn yì bú cuò néng shěng bù shǎo ne
爱德华：真的，这个建议不错，能省不少呢。

Edward: Oh, yes, that sounds good. It can save me quite a lot.

xiǎo jūn xià yí bù jiù shì bǎ shí jiān dìng xià lái rán hòu gěi lǚ xíng shè dǎ diàn
晓 军：下一步就是把时间定下来，然后给旅行社打电
huà dìng piào jiù chéng le
话订票就成了。

Xiaojun: Next step is you have to make a schedule, and then call the travel agency to book tickets.

ài dé huá tài gǎn xiè nǐ le wǒ zhè tàng méi bái lái
爱德华：太感谢你了，我这趟没白来。

Edward: Thank you very much. It was really worth coming here.

xiǎo jūn xiǎo yì sī bié kè qì
晓 军：小意思，别客气。

Xiaojun: It is nothing. You're quite welcome.

词汇 Vocabulary

路线 lù xiàn
route, way

方式 fāng shì
way, manner

茬儿 chár
something just said or mentioned

火车 huǒ chē
train